

QUICK'ARBOR H

EN	Rope adjustment device
IT	Dispositivo di regolazione della corda
FR	Dispositif de réglage de la corde
DE	Seileinstellvorrichtung
ES	Dispositivo de regulación de cuerda
CZ	Nastavovací zařízení lana
JP	ロープ調整装置



EN 12841:2006-B


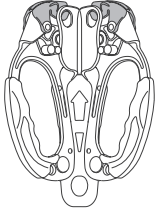
CE 0333

MADE IN ITALY

PATENTED

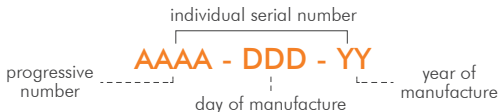


Ref. No.	2D653H1
	500 g
Ropes	EN1891-A  10 ≤ Ø ≤ 13 mm

<p>Angle 100° more ergonomic, more performing.</p> 	<p>Safety covers more safe.</p> 
---	--

0

TRACEABILITY



1

LEGEND



Anchor
Ancoraggio
Amarrage
Anschlagpunkt
Anclaje
アンカー



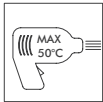
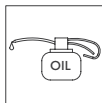
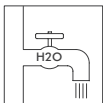
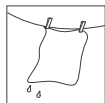
User
Utilizzatore
Utilisateur
Benutzer
Usuario
使用者



Harness
Imbracatura
Harnais
Sicherheitsgurt
Arnés
ハーネス

2

WARNINGS



OK!

2.1



2.2



Attention! Some views of the product are not real, but they have been simplified for a better understanding of the user's instructions.

Attenzione! Alcune viste del prodotto non sono reali, ma sono state semplificate per una migliore comprensione dell'istruzione d'uso. **Attention!** Certaines vues du produit ne sont pas réelles, mais elles ont été simplifiées pour une meilleure compréhension de la notice d'utilisation.

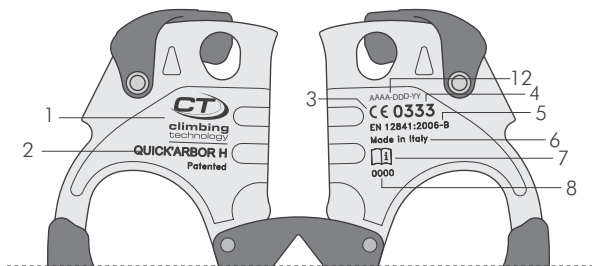
Achtung! Einige Ansichten des Produktes sind nicht wahr, aber wurden sie vereinfacht, um einen besseren Verständnis von dieser Gebrauchsanleitung zu geben. **¡Atención!** Algunas vistas del producto no son reales, pero se han simplificado para una mejor comprensión de este manual de uso. **Pozor!** Některé pohledy na výrobek nejsou reálné, jelikož byly zjednodušeny pro snadnější pochopení návodu k použití.

注意! 製品のいくつかの図は、取扱説明書をよりよく理解していただくために簡素化しており、実際とは異なります。

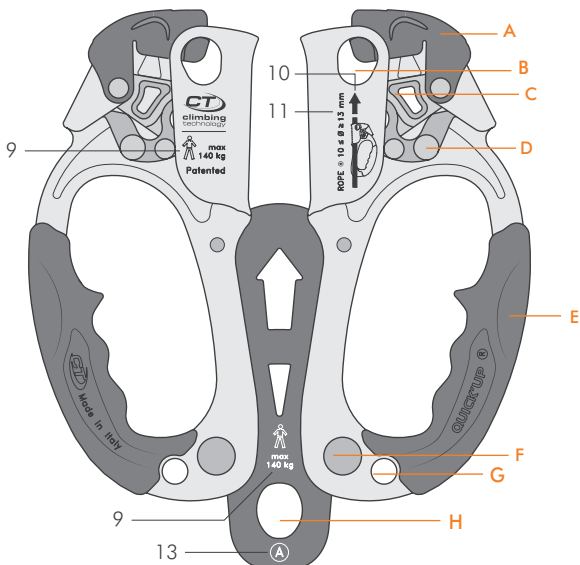
3

NOMENCLATURE AND MARKING

3.1

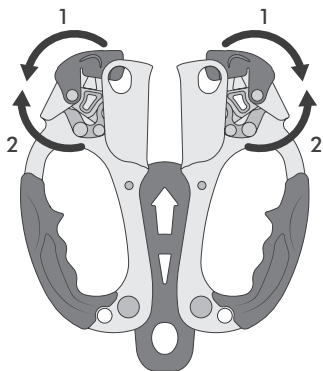


3.2

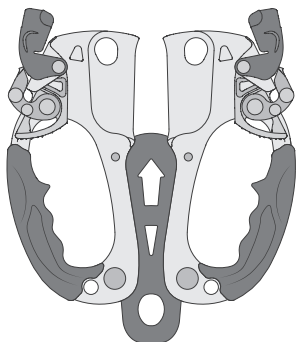


4 INSTALLATION

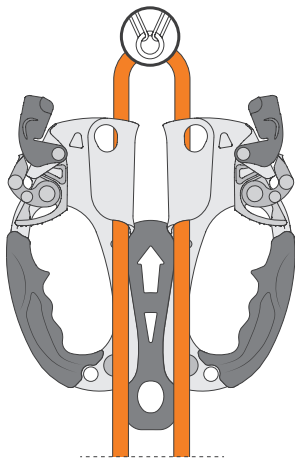
4.1



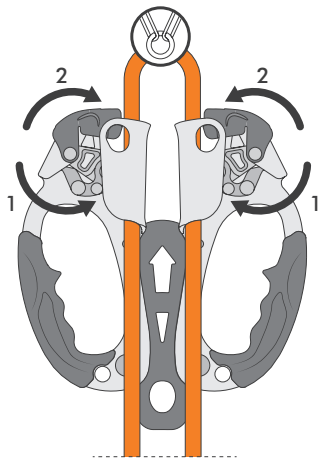
4.2



4.3

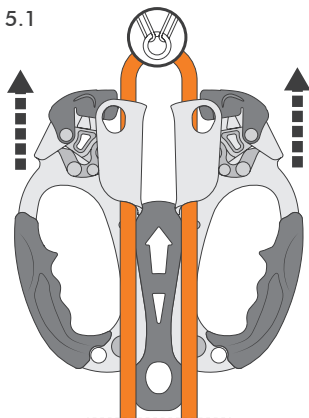


4.4 - OK!

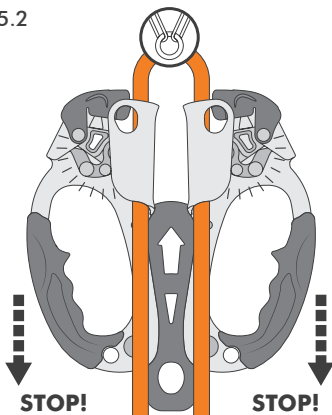


5 TESTING / LOCKING

5.1

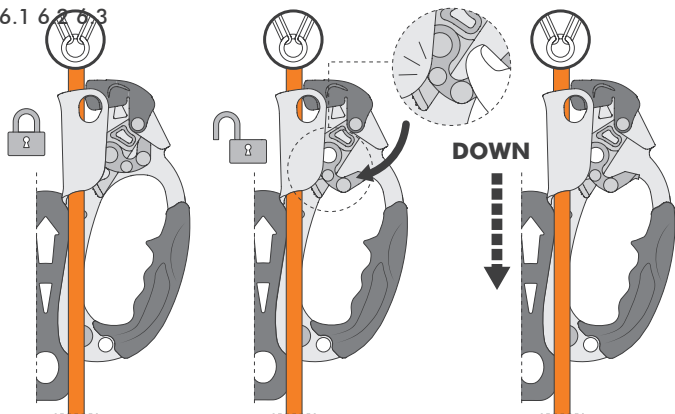


5.2



6 PATENT - Easy release under tension.

6.1 6.2 6.3

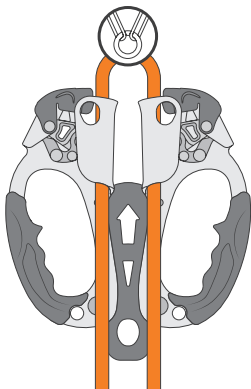


7

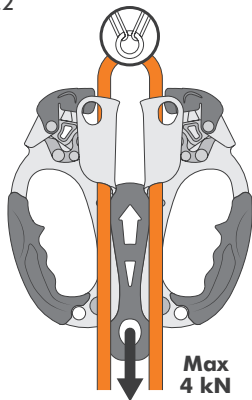
PROPER DIRECTION OF USE / MAX LOAD PERMITTED

7.1

UP
ALTO
HAUT
OBEN
ARRIBA



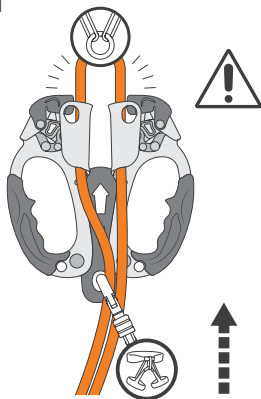
7.2



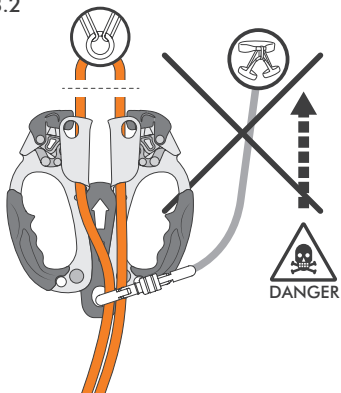
8

ATTENTION!

8.1



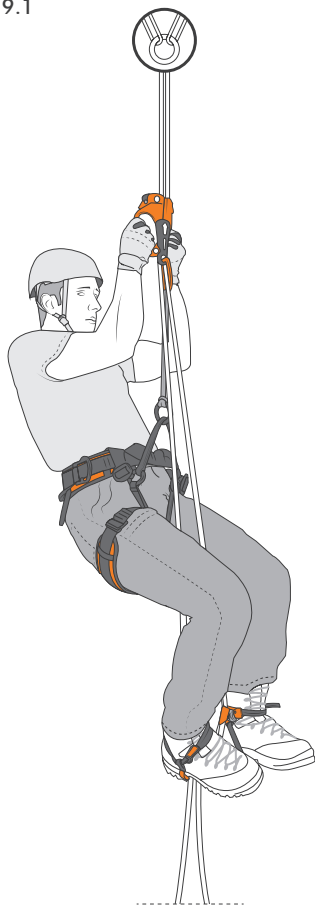
8.2



9

ARBORISM PROGRESSION TECHNIQUE

9.1



9.2



Quick Step-A
Ref.No. 2D654D
For right foot.

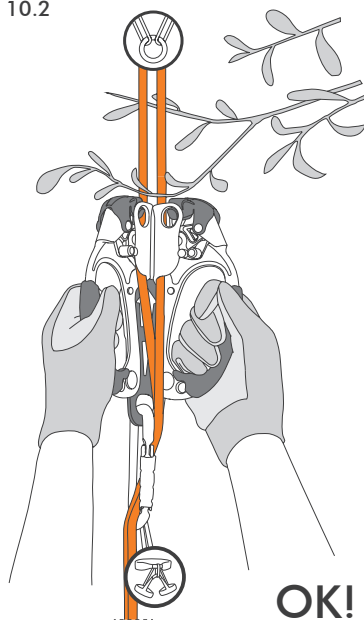
Quick Step-A
Ref.No. 2D654S
For left foot.

10 DOUBLE SAFETY COVER

10.1

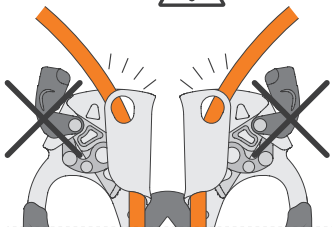


10.2



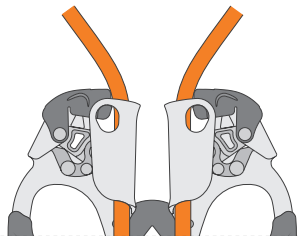
10.3

 **NO!**



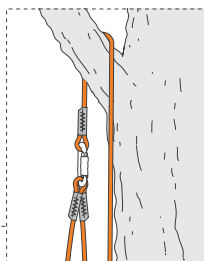
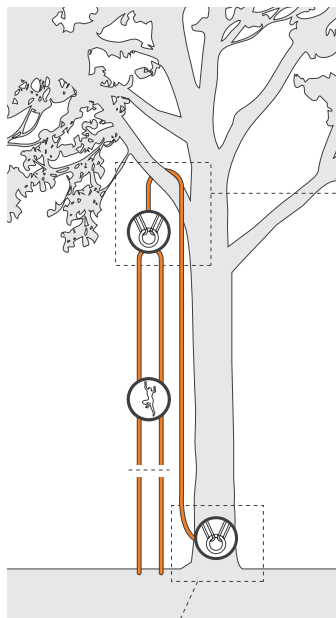
10.4

OK!

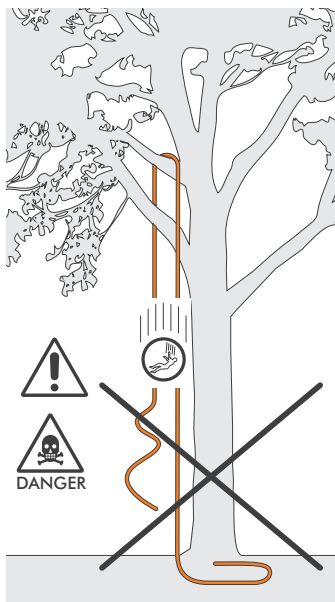


11 PRECAUTIONS FOR ANCHORING ON A TREE

11.1

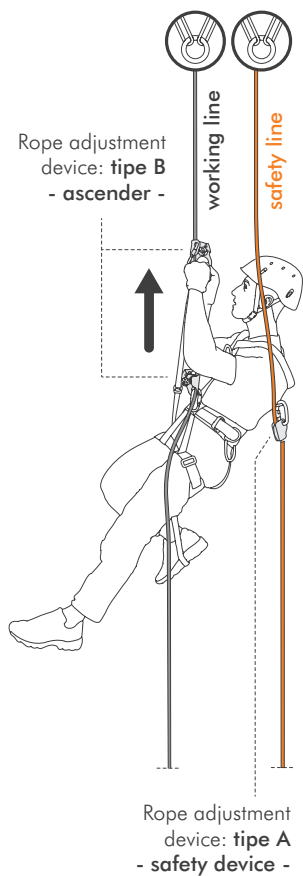


11.2



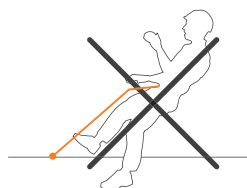
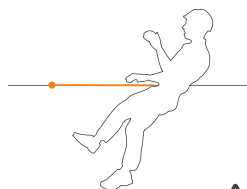
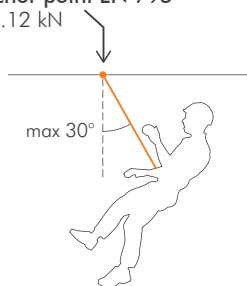
Sparrow
Ref. No. 2D646

12 ATTENTION!



13 ATTENTION!

Anchor point EN 795
min. 12 kN



The instruction manual for this device consists of a general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 12841-B.

Any activity carried out at a height of more than two metres requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before accessing the work station, all the risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential). These user instructions include the necessary information for a correct use of rope adjustment devices. Full body harnesses are the only mean of retaining for the body permitted in a fall arrest system.

0) FIELD OF APPLICATION. EN 12841:2006-B - Rope access system / rope adjustment device type B / ascender. Must be used with two ropes (core + sheath) static or semi-static - EN 1891 type A $10 \leq \varnothing \leq 13$ mm.

1) NOMENCLATURE (Fig. 3.2).

A) Safety cover; B) Double upper slot; C) Locking cam; D) Opening/safety/release lever; E) Grip; F/G) Fori di servizio; H) Connection slot.

2) MARKING (Fig. 3.1-3.2).

On the device are engraved the following information:

1) Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market. 2) Product model. 3) CE marking. 4) 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing. 5) Number, year and features of the relevant EN normative of reference: EN 12841:2006-B - Rope access system / Rope adjustment device type B. 6) Pays of production. 7) Logo advising the user to carefully read the instruction manual before employing the device. 8) Batch number. 9) 140 kg - Maximum work load permitted. 10) Correct way of use. 11) ROPE $\odot 10 \leq \varnothing \leq 13$ - for use with static or semi-static ropes EN 1891 type A, \varnothing between 10 and 13 mm. 12) Serial number (AAAA-DDD-YY). 13) Letter "A" indicating the position of the connection slot.

3) TRACEABILITY (Fig. 0).

The device includes an individual serial number (AAAA-DDD-YY) composed by progressive number (AAAA), day of manufacture (DDD) and year of manufacture (YY).

4) CHECK LIST.

Before each use verify that: there are no signs of abrasion, cracks, corrosion; the cams rotate freely, without jamming and the springs of the cams snap them in the rope locking position; the cams teeth are present and show no signs of wear; the connector placed in the attachment slot is free to rotate unimpeded; the karabiners lock properly; no dirt on the device (ex. sand); check the rope for signs of abrasion, corrosion, frying yarns and, stitches or swages, are in good state; carry out a function test before loading the device; make sure there is enough space below the user at the work station to prevent him from colliding with the ground or other obstacles in the event of a fall. Before performing work at heights: it is mandatory to prearrange a rescue plan to give immediate assistance to the opera-

tor in difficulty; inform the operator about the rescue plan. During each use: always verify the correct placement of the rope inside the device; pay attention using iced, wet, muddy, dirty ropes and any foreign body which might prevent the good working of the locking cam on the rope; regularly check the good working conditions of the device comprising the correct placing of the other components included in the system; make sure the connectors are properly locked and the safety catch is closed; ensure the rope is always in tension to avoid possible free-falls; avoid having slack rope between the anchor and the attachment on the harness; take great care to prevent the rope coming out when using it transversally on stretched ropes.

5) INSTRUCTIONS FOR USE.

The device has been designed to be used in weather conditions that can normally be withstood by humans (operating temperature range between -29 °C and $+40$ °C). All the materials and treatments are hypoallergenic and do not cause skin irritation or sensitivity. During the use, it is essential for your own safety, that the device and the anchor points are always correctly placed, and that the work is organized in such a way, to minimize the risk of a fall from a height. Only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors) that do not have sharp edges. The anchor point must be always located at or above waist level to minimize the eventual free fall distance (Fig. 13). **Attention!** Do not use on metal cables or plied ropes.

5.1 - Insertion of the rope. Open the safety covers pushing on their side. Turn the levers to open the cams (Fig. 4.1). Couple the levers with the body of the device (Fig. 4.2). Insert the ropes in the correct up/down direction (Fig. 4.3). Release the levers to close the cams. Close the safety covers rotating them and hooking them to the body (Fig. 4.4).

5.2 - Function testing. Run a locking test to make sure the rope is in the right direction (Fig. 5.1-5.2). Relieve the load from the device to open it and release the rope. To facilitate cam opening, push the rope adjustment device upwards and operate the lever at the same time.

5.3 - Ascent (with the aid of a waist rope adjustment device or other suitable device). Insert a connector provided with a locking gate in the central attachment hole "H" and connect it to the harness. The device runs freely upwards and locks in position. In order to ascend on a vertical rope, pull downwards parallel to the rope (Fig. 5.2). The device has been studied for being grasped with both hands. The 100° angle included between the two ascenders has been specifically studied for reducing the fatigue of the arms: better ergonomics, bigger performances. Be careful when approaching the anchor and/or fraction points (Fig. 8.1). In no case should the rope adjustment device be used when the potential fall factor is greater than 1, i.e. the user must stay at all time below the device and/or the anchor point (Fig. 8.2). **Attention!** A fall factor greater than 1 may cause the rope to break.

Attention! Be careful while positioning the parallel ropes, in particular on the trees. Always remember to fix the rope edges to an anchor point at the base, in order to avoid the fall, in case one of the two cams jams (Fig. 6).

5.4 - Arborism progressin technique. The Quick'Arbor H can be used for working on trees, by employing the double ropes technique. The device is equipped with two safety covers that: a) prevent the accidental insertion of a foreign body between one of the cams and the rope (for example leaves or branches); b) prevent the accidental exit of the ropes, in case of separate ropes. **Attention!** Before the use, it is compulsory to receive a specific training for working on trees.

5.5 - Attention! This device is not designed for use during descents but it can be used for short sections as follows: relieve the load from the device to partially open the lever, operating it internally so as not to move the safety lock, move the device down (2) and reapply the load (Fig. 6).

5.6 - Release under load (PATENTED). The device comes with a mechanism that enables it to open even when it is not possible to relieve the load completely. Move the ratchet grip inward to turn the cam and move it away from the rope, which allows it to release and open out (Fig. 6.1÷6.3). The force applied depends on the load on the device, but it must always be enough to prevent any accidental opening. With this system the cam does not open if the load applied (e.g. the weight of an operator) is too high. Releasing in the presence of an excessive load may damage the rope slightly.

5.7 - EN12841:2006. These equipment are rope adjustment devices type B, for the ascending of a working line. Rope adjustment devices type B are Personal Protective Equipment (PPE) intended to be incorporated in a rope access system. Rope adjustment devices must not be used for fall arrest. An anchor line loaded with the entire weight of the user, has to be considered a work line and is not meant to arrest a fall. It is mandatory to use a fall arrest back-up device type A connected to a safety line. Pay attention that the back-up system is never loaded on to the work line (Fig. 12). **Warnings:** use only semi-static rope (core + sheath) between 10 and 13 mm certified to EN 1891 type A (For the certification of this device, the following ropes have been employed: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Beal Bonsai Ø 13 mm); avoid any overloading or loading on the device because can harm the anchor line; maximum length of the lanyard to extend the harness connection by 1 m (lanyard + connectors + device); during the use, the anchor point must always be placed above the waist belt attachment point of the harness; the technical performances of the anchor line might vary considerably, due to dirt, moisture, ice, repeated uses on the same stretch: keep in mind that these variances will influence the behavior of the rope inside the device; max work-load 140 kg.

6) PERIODIC CHECK.

At least every 12 months (6 months for usage in the sea),

a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device.

Warning! If the sheet is missing, or illegible, do not use the device.

Device identification sheet (Fig. A): A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that performed the CE check; N) Notified Body that controls production.

Device periodic check sheet (Fig. B): O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device suitable for use, device not suitable for use or device to be checked; T) Date of next check.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo.

Attenzione! Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12841-B.

Qualsiasi attività svolta oltre i due metri di altezza presuppone l'impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro si devono considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, consequenziali). Questa nota contiene le informazioni necessarie per un'utilizzo corretto dei dispositivi di regolazione della fune. Le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possano essere impiegati in un sistema di arresto caduta.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 12841:2006-B - Sistemi di accesso con fune / Dispositivo di regolazione della fune / risalitore. Da utilizzare con due corde (anima + calza) statiche o semistatiche - EN 1891 tipo A 10 ≤ Ø ≤ 13 mm.

1) NOMENCLATURA (Fig. 3.2).

A) Copertura di sicurezza; B) Foro superiore doppio; C) Camma di bloccaggio; D) Leva di apertura/sicurezza/sbloccaggio; E) Impugnatura; F/G) Fori di servizio; H) Foro di attacco.

2) MARCATURA. Sul dispositivo sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 3.1-3.2): 1) Nome del costrutto-

re o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Modello del prodotto. 3) Marchio CE. 4) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione. 5) Numero, anno e caratteristiche delle norme EN di riferimento: EN 12841:2006-B - Sistemi di accesso con fune / Dispositivi di regolazione della fune. 6) Paese di fabbricazione. 7) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 8) Numero del lotto. 9) 140 kg - carico massimo consentito. 10) Senso di utilizzo corretto. 11) ROPE $\odot 10 \leq \varnothing \leq 13$ - da usare con corde statiche certificate secondo EN 1891 tipo A, \varnothing compreso tra 10 e 13 mm. 12) Numero di serie (AAAA-DDD-YY). 13) La lettera "A" indica la posizione del foro di attacco.

3) TRACCIABILITÀ (Fig. 0).

Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno di fabbricazione (DDD) e anno di fabbricazione (YY).

4) CONTROLLI.

Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, fessurazioni, corrosione o deformazioni; le camme di bloccaggio ruotino liberamente senza impuntamenti e le molle delle camme le facciano scattare in posizione di blocco corda; i denti delle camme siano tutti presenti e senza usura; il connettore inserito nel foro di aggancio possa ruotare senza impedimenti esterni; il sistema di chiusura dei connettori funzioni correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); la corda e le eventuali cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni; fare un test di funzionamento prima di caricare il dispositivo; ci sia lo spazio libero richiesto al di sotto dell'utilizzatore, in corrispondenza della postazione di lavoro, in modo tale che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo o altri ostacoli presenti sulla traiettoria di caduta. Prima di intraprendere un lavoro in fune: va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta. Durante ogni utilizzo: verificare sempre il corretto posizionamento della corda all'interno dell'attrezzo; prestare attenzione alle corde ghiacciate o sporche di fango e ad eventuali corpi estranei che possano impedire il corretto funzionamento della camma di bloccaggio sulla corda; verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; controllare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati; assicurarsi che la corda rimanga tesa per limitare eventuali cadute; evitare che tra l'ancoraggio e l'utilizzatore si formino allentamenti della corda; prestare particolare attenzione a non causare la fuoriuscita della corda durante l'utilizzo in traverso su corde tese.

5) ISTRUZIONI D'USO.

Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo

(temperatura d'utilizzo compresa fra -29°C e +40°C). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle. Durante l'utilizzo è essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio e l'altezza di caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti. L'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto del punto di ancoraggio (Fig. 13). **Attenzione!** Non utilizzare su cavo metallico o corda intrecciata.

5.1 - Inserimento della corda. Aprire le coperture di sicurezza spingendo sul fianco delle stesse. Aprire le camme ruotandole tramite le leve (Fig. 4.1). Agganciare le leve al corpo dell'attrezzo (Fig. 4.2). Inserire le corde rispettando la direzione alto/basso (Fig. 4.3). Chiudere le camme sganciando le leve dal corpo. Chiudere le coperture di sicurezza ruotandole e agganciandole al corpo (Fig. 4.4).

5.2 - Test di funzionamento. Eseguire una prova di bloccaggio per verificare il corretto senso di montaggio dell'attrezzo (Fig. 5.1-5.2). Per permettere l'apertura e il disinserimento della corda è necessario che l'attrezzo sia sgravato dal carico. Per facilitare l'apertura della camma, spingere il dispositivo di regolazione della fune verso l'alto e contemporaneamente agire sulla leva per aprire la camma.

5.3 - Salita (con ausilio di un dispositivo di regolazione della fune ventrale o altro attrezzo bloccante idoneo). Inserire un connettore con ghiera di bloccaggio nel foro di attacco centrale "H" e collegarlo all'imbracatura. L'attrezzo è libero di scorrere verso l'alto e si blocca nella posizione in cui si colloca. Per la risalita su corda verticale tirare verso il basso in direzione parallela alla corda (Fig. 5.2). Il dispositivo è progettato per essere impugnato con entrambe le mani. L'angolo di 100° compreso fra le due maniglie è stato studiato appositamente per ridurre l'affaticamento delle braccia: maggiore ergonomia, maggiori prestazioni. Prestare attenzione nell'avvicinamento a punti di ancoraggio e/o frazionamento (Fig. 8.1). In nessun caso il dispositivo di regolazione della fune dovrà essere utilizzato in situazioni con fattori di caduta potenzialmente superiori a 1, ovvero l'utilizzatore dovrà trovarsi sempre al di sotto dell'attrezzo e/o del punto di ancoraggio (Fig. 8.2). **Attenzione!** Una caduta con fattore superiore a 1 potrebbe causare la rottura della corda. **Attenzione!** Prestare attenzione nel posizionare le corde parallele, in particolare sulle piante. Ricordarsi sempre di fissare le estremità della corda ad un ancoraggio alla base, in modo da evitare la caduta, in caso di blocco di una delle due camme (Fig. 11).

5.4 - Tecnica di progressione in tree climbing. Quick/Arbor H può essere impiegato per il lavoro su piante, utilizzando la tecnica di corde doppie. Il dispositivo è dotato di due coperture di sicurezza che: impedisco-

no l'inserimento accidentale di un corpo estraneo tra una delle camme e la corda (es. foglie o rami) (Fig. 10.2); impediscono la fuoriuscita accidentale delle corde, in caso di corde separate (Fig. 10.4). **Attenzione!** Prima dell'utilizzo è indispensabile avere seguito una formazione specifica per i lavori su piante.

5.5 - Attenzione! L'attrezzo non è concepito per operare in discesa, tuttavia, per brevi spostamenti, si può operare nel seguente modo: si scarica l'attrezzo dal carico, si apre parzialmente la leva agendo sulla stessa verso l'interno in modo da non spostare il blocco di sicurezza, si fa scendere l'attrezzo e si riapplica il carico (Fig. 6).

5.6 - Sbloccaggio sotto carico (BREVETTATO). L'attrezzo è provvisto di un meccanismo che ne facilita l'apertura anche qualora non sia possibile sgrovare completamente l'attrezzo dal carico. Agendo verso l'interno sull'impugnatura del cricchetto la camma ruota allontanandosi dalla corda, condizione che garantisce lo sblocco e la successiva apertura (Fig. 6.1÷6.3). La forza da applicare per questa operazione dipende dal carico presente sull'attrezzo, comunque è sempre tale da scongiurare aperture involontarie o accidentali. Il sistema non garantisce l'apertura dell'attrezzo se il carico applicato è troppo elevato (ad esempio tutto il peso di un operatore). Lo sbloccaggio sotto un carico troppo elevato può inoltre causare lievi danni superficiali alla corda.

5.7 - EN12841:2006. Questi attrezzi sono dei dispositivi di regolazione della fune di tipo B, per la risalita della linea di lavoro. I dispositivi di regolazione della fune di tipo B sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI) destinati ad essere integrati in sistemi di accesso con fune. I dispositivi di regolazione della fune non sono idonei all'utilizzo in un sistema di arresto caduta. Quando una linea di ancoraggio è caricata dall'intero peso dell'utilizzatore diventa una linea di lavoro e non è adatta ad arrestare le cadute. È necessario quindi l'utilizzo di un dispositivo di regolazione di tipo A (anticaduta) collegato ad una linea di sicurezza. Fare sempre attenzione che il dispositivo anticaduta non vada in carico sulla linea di sicurezza (Fig. 12).

Avvertenze: utilizzare corde semistatiche (anima + calza) da 10 a 13 mm EN 1891 tipo A (per la certificazione sono state utilizzate le seguenti corde: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Beal Bonsai Ø 13 mm); evitare qualsiasi sovraccarico o carico dinamico sul dispositivo di regolazione perché potrebbe danneggiare la linea di ancoraggio; massima lunghezza del cordino per estendere il collegamento del dispositivo all'imbracatura pari a 1 m (cordino + connettori + attrezzo); durante l'utilizzo, il dispositivo si deve sempre trovare sopra il punto di aggancio dell'imbracatura; le caratteristiche della linea di ancoraggio possono variare durante l'utilizzo, a causa di usura, sporco, umidità o utilizzi ripetuti sulla stessa parte della linea: prestare attenzione perché queste condizioni possono influire sulla scorrevolezza della linea all'interno dell'attrezzo; carico nominale massimo: 140 kg.

6) CONTROLLO PERIODICO.

Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correda e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo.

Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A): A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B):** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma della persona competente; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo.

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient pas que les instructions spécifiques.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 12841-B.

Toute activité exercée à plus de deux mètres de hauteur doit être soumise à l'utilisation d'Équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chute. Avant d'accéder au poste de travail, tous les facteurs de risque doivent être pris en compte (environnementaux, concomitants et conséquents). Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement les dispositifs de réglage sur corde type B. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt de chutes.

0) DOMAINE D'APPLICATION.

EN 12841:2006-B. - Systèmes d'accès par corde / Dispositif de réglage de la corde / Remonteur. À utiliser avec deux cordes (âme+gaine) statiques ou semi statiques - EN 1891 type A $10 \leq \varnothing \leq 13$ mm.

1) NOMENCLATURE (Fig. 3.2).

A) Couverture de sécurité; B) Trou supérieur double; C) Came de blocage; D) Levier d'ouverture/de sécurité/de déblocage; E) Poignée; F/G) Trous de service; H) Trou de liaison.

2) MARQUAGE (Fig. 3.1-3.2).

Sur le dispositif sont indiquées les indications suivantes:

1) Nom du constructeur ou du responsable de la mise sur le marché. 2) Modèle du produit. 3) Marquage CE. 4) 0333 - Numéro de l'organisme intervenant dans la phase de contrôle de la production. 5) Numéro, an et caractéristiques des Normes EN de référence: EN 12841:2006-B - Systèmes d'accès par corde / Appareil de réglage sur corde. 6) Pays de fabrication. 7) Logo qui invite l'utilisateur à lire attentivement les notices d'utilisation avant chaque utilisation. 8) Numéro du lot. 9) 140 kg - charge maximale permise. 10) Sens d'utilisation correct. 11) ROPE $\odot 10 \leq \emptyset \leq 13$ - à utiliser avec des cordes statiques certifiées selon EN 1891 type A, \emptyset compris entre 10 et 13 mm. 12) Numéro de série (AAAA-DDD-YY). 13) Lettre "A" qui indique la position du trou de attache.

3) TRACABILITÉ (Fig. 0).

Le dispositif inclut un numéro de série individuel (AAAA-DDD-YY) composé par numéro progressif (AAAA), jour de fabrication (DDD) et année de fabrication (YY).

4) CONTROLES.

Avant chaque utilisation vérifier que : l'ensemble du système soit correctement assemblé et que ses composantes opèrent sans interférer les unes sur les autres; il n'y ait pas des signes d'usure, fissures, corrosion ou déformation; les cames de blocage tournent librement sans s'arrêter, les ressorts des cames doivent les faire fonctionner dans la position de bloquer la corde; les dents des cames soient tous présents et sans des signes d'usure; le connecteur dans le trou de l'équipement puisse tourner sans empêchements externes; le système de fermeture des connecteurs fonctionne correctement; il n'y ait pas de saleté (par exemple sable); la corde et les possibles coutures ne présentent pas des coupures, des points d'usure, d'abrasions, de brûlures ou corrosions; faire les tests de fonctionnement avant de charger l'équipement; qu'il y a l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de la chute. Avant de commencer un travail sur corde : il faut prévoir une procédure de secours pour la récupération de l'opérateur en difficulté; il faut informer l'utilisateur de cette procédure de secours prédéfinie. Pendant chaque utilisation : vérifier toujours le correct positionnement de la corde à l'intérieur de l'équipement; il faut faire attention quand les cordes sont sales de boue ou gelées et aux possibles objets étrangers, qui peuvent gêner le correct fonctionnement de la came de blocage sur la corde; vérifier régulièrement le bon fonctionnement du produit et la bonne connexion disposition des autres composantes du système; vérifier le parfait fonctionnement du système de fermeture des connecteurs utilisés; s'assurer que la corde reste tendue dans le but de limiter les chutes; éviter qu'il y ait des relâches de corde entre le point d'ancrage et l'utilisateur; il faut faire très attention à ne pas causer l'écoulement de la corde pendant l'utilisation en travers sur des

cordes tendues.

5) NOTICES POUR L'EMPLOI.

Le dispositif a été étudié pour être utilisé dans des conditions climatiques normalement supportées par l'homme (température d'utilisation entre -29° C et +40° C). Tous les matériaux et traitements sont anti-allergiques, ils ne causent pas d'irritations ni de sensibilisation de la peau. Lors de l'utilisation, il est essentiel, pour la sécurité de l'opérateur, que le dispositif ou le point d'ancrage soient toujours correctement positionnés et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque et la hauteur de chute. Seuls des points d'amarrage conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques) et ne présentant pas de bords tranchants doivent être utilisés. L'utilisateur devra toujours se trouver au-dessous du point d'ancrage (Fig. 13). **Attention!** Ne pas utiliser sur câble métallique ou corde tressée.

5.1 - Insertion de la corde. Ouvrir les couvertures de sécurité en les poussant sur leur côtés. Ouvrir les cames en les faisant tourner à l'aide des leviers (Fig. 4.1). Accrocher les leviers au corps de l'équipement (Fig. 4.2). Insérer les cordes en respectant la direction haut/bas (Fig. 4.3). Fermer les cames en les décrochant du corps. Fermer les couvertures de sécurité en les faisant tourner et en les accrochant au corps (Fig. 4.4).

5.2 - Test de fonctionnement. Faire un essai de blocage pour vérifier le bon sens de montage de l'équipement (Fig. 5.1-5.2). Dans le but de permettre l'ouverture et la déconnexion de la corde, il est nécessaire que l'équipement soit libéré de la charge. Pour faciliter l'ouverture de la came, pousser le dispositif de réglage de corde vers le haut et en même temps agir sur le levier pour ouvrir la came.

5.3 - Montée (à l'aide d'un dispositif de réglage de corde ventral ou un autre outil de blocage indiqué). Insérer un mousqueton à vis dans le trou central de liaison "H" et lier le mousqueton à l'harnais. L'équipement est libre de glisser vers le haut (Fig. 5.1) et il se bloque dans la position où on le positionne (Fig. 5.2). Pour la remontée sur une corde verticale, tirer la poignée vers le bas parallèlement à la corde (Fig. 5.2). Le dispositif a été conçu pour être saisi avec les deux mains. L'angle de 100°, compris entre les deux poignées, a été spécialement étudié, pour réduire la fatigue des bras: plus d'ergonomie, plus de prestations. Faire attention à l'approchement aux points d'accrochage e/o fractionnement (Fig. 8.1). En tous cas, le dispositif de réglage de corde ne doit pas être utilisé dans des situations où le facteur de chute pourrait être supérieur à 1, c'est à dire que l'utilisateur devra toujours se trouver au-dessous du dispositif et/ou du point d'ancrage (Fig. 8.2). **Attention!** Une chute de facteur supérieur à 1 pourrait causer la rupture de la corde. Attention! Faire attention lors du positionnement des cordes parallèles, en particulier sur les arbres: toujours se rappeler de fixer l'extrémité de la corde à un ancrage, pour que la chute soit évitée en cas de blocage de

l'une des deux comes (Fig. 11).

5.4 - Technique de progression en élagage. Le Quick/Arbor H peut être employé pour le travail sur les arbres, en utilisant la technique des doubles cordes. Le dispositif est pourvu avec deux couvertures de sécurité qui: a) empêchent l'insertion accidentelle d'un objet étranger parmi une des comes et la corde (par exemple feuilles ou branches) (Fig. 10.2); b) empêchent la sortie accidentelle des cordes, en cas de cordes séparées (Fig. 10.4). **Attention!** Avant l'utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation appropriée pour ce qui concerne les travaux sur les arbres.

5.5 - Attention! L'équipement n'est pas conçu pour opérer en descente, cependant, pour des déplacements brefs, on peut opérer dans la manière suivante: il faut décharger l'équipement; on ouvre partiellement le levier en appuyant sur le même vers l'intérieur de façon à ne pas déplacer le bloc de sécurité, on fait descendre l'équipement et l'on recharge (Fig. 6).

5.6 - Déblocage sous charge (BREVETÉ). L'équipement est pourvu d'un mécanisme pour en faciliter l'ouverture même quand il n'est pas possible de décharger complètement l'équipement. En appuyant vers l'intérieur sur le manche du cliquet la came tourne en s'éloignant de la corde, condition qui garanti le déblocage et l'ouverture successive (Fig. 6.1 + 6.3). La force à appliquer pour cette opération dépend de la charge présente sur l'équipement, de toute façon, il est toujours telle pour conjurer des ouvertures involontaires ou accidentelles. Le système n'assure pas l'ouverture de l'équipement si la charge appliquée est trop élevée (par exemple tout le poids d'un opérateur). Le déblocage sous charge trop élevé peut, en plus, causer des légers dommages superficiels à la corde.

5.7 - EN 12841:2006. Ces équipements sont des dispositifs de réglage de corde de type B pour la remontée sur une ligne d'ancrage. Les dispositifs de réglage de corde de type B sont des dispositifs de protection individuel (EPI) destiné à être intégré dans un système d'accès sur corde. Les dispositifs de réglage de la corde ne sont pas aptes à être utilisés dans un système d'arrêt des chutes. Quand une ligne d'ancrage est chargée avec tout le poids de l'utilisateur, elle devient une ligne de travail et elle n'est pas apte à arrêter les chutes. Il est donc nécessaire d'utiliser un dispositif de réglage de type A (anti-chute) lié à une ligne de sécurité. Faire toujours attention que le dispositif anti-chute ne se charge pas sur la ligne de sécurité (Fig. 12).

Avertissements: utiliser des cordes semi statiques (âme + gaine) de 10 à 13 mm EN 1891 type A (lors de la certification, on a utilisé les cordes suivantes: Patron PLUS Ø 10 mm fabriqué par Teufelberger et Bonsai Ø13 mm fabriqué par Beal); éviter tous surlcharges ou charges dynamiques sur le dispositif qui peuvent endommager le support d'ancrage; longueur maximale de la longe pour l'extension de la liaison du dispositif à l'harnais 1 m (longe + connecteurs + équipement); lors de l'utilisation, le dispositif doit toujours se trouver au-dessus du point

d'ancrage de l'harnais; les caractéristiques de la ligne d'ancrage peuvent changer lors de l'utilisation, à cause de l'usure, de la saleté, de l'humidité ou des nombreuses utilisations sur la même côté de la ligne: il faut bien faire attention au fait que toutes ces conditions peuvent influencer le coulisement de la ligne à l'intérieur de l'équipement; charge nominale maximale: 140 kg.

6) CONTRÔLE PÉRIODIQUE.

Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (tous les 6 mois en cas d'utilisation en mer), lequel doit être effectué par le fabricant ou par un personnel compétent expressément désigné par celui-ci. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel. **Attention!** En l'absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel.

Fiche d'identification du dispositif (Fig. A): A) Marque commerciale; B) Producteur; C) Produit (type, modèle, code); D) Utilisateur (société, nom et adresse); E) Numéro de série / lot; F) Année de production; G) Date d'achat; H) Date de la première utilisation; I) Date d'expiration; L) Normes de référence; M) Organisme notifié ayant effectué le contrôle CE; N) Organisme notifié contrôlant la production. **Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B):** O) Date; P) Type de contrôle: contrôle périodique ou contrôle extraordinaire; Q) Nom et signature du responsable du contrôle; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes); S) Résultat du contrôle: dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation ou dispositif à vérifier; T) Date du prochain contrôle.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

Spezifische Anweisungen EN EN 12841-B.

Jegliche Tätigkeit in mehr als zwei Metern Höhe erfordert das Tragen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen Abstürze. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Begleit- und Folgerisiken) berücksichtigt werden. Dieses Blatt enthält die für eine korrekte Benutzung der Seileinstellvorrichtungen erforderliche Informationen. Die kompletten Sicherheitsurteile sind die einzigen Halterungsvorrichtungen für den Körper, die in einem Absturzsicherheitssystem verwendet werden können.

0) ANWENDUNGSBEREICH.

EN 12841:2006-B - Systeme für seilunterstütztes Arbeiten / Seileinstellvorrichtungen / Besteigungen. Es muss mit zwei statischen bzw. halbstatischen Seile (Seele + Mantel) benutzt werden - EN 1891 Typ A $10 \leq \varnothing \leq 13$ mm.

1) NOMENKLATUR (Abb. 3.2).

A) Sicherheitsgehäuse; B) Oberer Doppelloch; C) Blockiernocken; D) Öffnungshebel / Sicherheit / Freigabe; E) Griff; F/G) Ersatzdienst Löcher; H) Loch für die Befestigung.

2) MARKIERUNG (Abb. 3.1-3.2).

Das Gerät ist mit folgenden Daten markiert:

1) Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters. 2) Produktmodell. 3) CE Markierung. 4) 0333 - Nummer des Organismus, das der Kontrollphase der Produktion besteht. 5) Nummer, Jahr und Charakteristiken der EN-Bezugsnorm: EN 12841:2006-B - Systeme für seilunterstütztes Arbeiten / Seileinstellvorrichtungen; 6) Herstellungsland. 7) Das Logo, das den Kunden darauf hinweist, dass die Anweisungen aufmerksam, vor der Benutzung, gelesen werden müssen. 8) Partienummer. 9) 140 kg - Maximale zugelassene Belastung. 10) Korrekte Benutzungsrichtung. 11) ROPE $\odot 10 \leq \varnothing \leq 13$ mit nach EN 1891 Typ A, \varnothing zwischen 10 und 13 mm beschrifteten statischen Seilen zu benutzen. 12) Seriennummer (AAAA-DD-YY). 13) Der Buchstabe "A" zeigt die Position der Befestigungsföhrnung an.

3) RÜCKVERFOLGBARKEIT (Abb. 0).

Das Gerät fügt eine individuelle Seriennummer (AAAA-DD-YY) ein, die sich aus fortlaufende Nummer (AAAA), Herstellungstag (DDD) und Herstellungsjahr (YY) zusammensetzt.

4) KONTROLLEN.

Vor jeder Benutzung muss überprüft werden: dass keine Verschleiß- Korrosions- oder Verformungsstellen vorhanden sind; dass sich die Blockiernocken frei verklemmungslös drehen können und dass die Nockenfedern sie in die Seil-Blockierposition einklinken lassen; dass alle Zähne vorhanden und nicht verschlissen sind; dass der in der Bohrung der Vorrichtung eingesetzter Verbinder behinderungslos rotieren kann; dass das Verriegelungssystem der Verbindungen korrekt funktioniert; dass kein Schmutz (z.B. Sand) vorhanden ist; dass das Seil oder die Nähte keine Schnitte, Verschleißstellen, Abschabungen, Verbrennungen oder Korrosionsstellen aufweisen; muss ein Funktionstest vor der Belastung des Gerätes durchgeführt werden; dass der erforderliche Platz unter dem Benutzer, in Bezug auf die Arbeitsstelle, vorhanden ist, damit, im Absturzfall, keine Gefahr einer Kollision mit dem Boden oder sonstigen Hindernissen besteht. Vor den Arbeitsbeginn am Seil: muss immer ein wirksames und sicheres Rettungsmanöver einberechnet werden, um dem Benutzer zur Hilfe zu kommen, falls er in Schwierigkeit geraten sollte; Den Benutzer über das Vorhandensein des Rettungsmanövers informieren. Während der Benutzung: Muss immer die korrekte Positionierung des Seils inner-

halb des Gerätes überprüft werden; muss auf gefrorene oder mit Schlamm verschmutzte Seile oder auf eventuelle Fremdkörper, die ein korrektes Funktionieren des Blockiernockens auf dem Seil behindern können, Acht gegeben werden; muss regelmäßig der einwandfreie Betrieb des Produktes und die optimale Verbindung mit den anderen Systembauteilen überprüft werden; muss der korrekte Verschluss des Hebels und des entsprechenden Blockiersystems der benutzten Verbinder überprüft werden; muss sichergestellt werden, dass das Seil gespannt bleibt, um einen eventuellen Absturz einzuschränken; muss ein Lockern des Seils zwischen der Verankerung und des Benutzers vermieden werden; Es muss insbesondere darauf Acht gegeben werden, dass während der Querbenutzung am gespannten Seil dieses nicht herausrutscht.

5) GEBRAUCHSANWEISUNG.

Die Vorrichtung ist für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die vom Menschen vertragen werden (Betriebstemperaturbereich zwischen -29°C und $+40^{\circ}\text{C}$). Alle Materialien sind antiallergisch und rufen keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. Während der Benutzung des Gerätes ist es für die Sicherheit des Benutzers wesentlich, dass die Vorrichtung bzw. Verankerungsstelle immer korrekt positioniert sind und dass die Arbeit so ausgeführt wird, damit die Absturzgefahr und die Absturzhöhe aufs Minimum reduziert werden können. Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestbelastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht-metallische Verankerungen) und keine scharfen Kanten aufweisen. Der Benutzer muss sich immer unter dem Verankerungspunkt befinden (Abb. 13). **Achtung!** Keine Metallkabel oder geflochtene Seile verwenden.

5.1 - Einziehen des Seils. Die Sicherheitsgehäuse durch Drücken an ihren Seiten, öffnen. Durch Drehen mit den Hebel die Nocken öffnen (Abb. 4.1). Die Hebel am Vorrichtungskörper einhaken (Abb. 4.2). Die Seile einziehen, indem die Richtung oben/unten beachtet werden muss (Abb. 4.3). Die Nocken wieder schließen, indem die Hebel vom Körper getrennt werden. Die Sicherheitsgehäuse schließen, indem man sie dreht und am Körper befestigt (Abb. 4.4).

5.2 - Funktionstest. Es muss ein Blockierungstest durchgeführt werden, damit die korrekte Montage des Gerätes sichergestellt wird (Abb. 5.1-5.2). Um die Öffnung und das Ausziehen des Seils zu ermöglichen, darf das Gerät nicht belastet sein. Um die Öffnung des Nockens zu erleichtern, muss die Seileinstellvorrichtungen nach oben gedrückt und gleichzeitig der Nocken mit dem Hebel geöffnet werden.

5.3 - Aufstieg (Mit Hilfe einer Regulierungsvorrichtung des Bauchseils oder einer sonstigen geeigneten Blockierungsvorrichtung). Stecken Sie einen Verschlusskarabiner ins Loch des zentralen Angriff „H“ und verbinden Sie den Karabiner an den Gurt. Das Gerät kann frei nach oben gleiten und blockiert sich in der gewünschten Position. Falls Sie auf ein vertikales Seil aufsteigen, muss das Ge-

rät nach unten, parallel zum Seil gezogen werden (Abb. 5.2). Die Vorrichtung wurde konzipiert, damit sie mit beiden Händen ergriffen werden muss. Der 100° Winkel zwischen den beiden Klemmen wurde speziell entwickelt, um Ermüdungserscheinungen in den Armen zu reduzieren: eine bessere Ergonomie, mehr Leistung. Es muss bei der Annäherung auf die Verankerungs- u/o Aufteilungsstellen Acht gegeben werden (Abb. 8.1). Die Seileinstellvorrichtungen darf keinesfalls in Situationen mit potentiellen Absturzfaktoren über 1 benutzt werden, das heißt, der Benutzer muss sich immer unter dem Gerät und/oder dem Anschlusspunkt befinden (Abb. 8.2). **Achtung! Bei einem Absturz mit einem Absturzfaktor über 1 könnte sich das Seil reißen. Achtung! Bei der parallelen Positionierung der Seile muss äußerster Acht gegeben werden. Insbesondere auf den Bäumen.** Es muss darauf geachtet werden, dass die Seilenden immer an eine Verankerung an der Basis befestigt werden müssen, damit, im Fall einer Blockierung einer der beiden Nocken, ein Sturz vermieden wird (Abb. 6).

5.4 - Progressionstechnik für Baumpflege.

Quick'Arbor H kann für die Durchführung von Baumpflege benutzt werden, unter Anwendung der Doppelseile. Das Gerät ist mit zwei Sicherheitsgehäusen ausgestattet, die ein zufälliges Eindringen von Fremdkörpern zwischen einem der Nocken und dem Seil (z.B. Blätter) (Abb. 10.2); und einen zufälligen Seilauszug, im Falle von getrennten Seilen, verhindern (Abb. 10.4). **Achtung! Vor der Benutzung muss der Benutzer fachlich über die Arbeit auf Bäumen geschult werden.**

5.5 - Achtung! Das Gerät wurde nicht für den Abstieg konzipiert, es kann jedoch für kurze Strecken folgendermaßen benutzt werden: Das Gerät von der Last befreien, Den Hebel nach innen teilweise öffnen damit die Sicherheitsblockiervorrichtung nicht verschoben wird, Die Geräte senken und die Last wieder anbringen (Abb. 6).

5.6 - Freigabe unter Belastung (PATENTIERT). Das Gerät ist mit einem Mechanismus ausgerüstet, das die Öffnung erleichtert auch in dem Fall, in dem es nicht möglich ist, das Gerät vollständig zu entlasten. Wird der Sperklingengriff nach innen verschoben, dreht sich der Nocken und entfernt sich vom Seil.

Auf diese Weise wird die Freigabe und darauffolgende Öffnung ermöglicht (Abb. 6.1 ÷ 6.3). Die dafür einzusetzende Kraft hängt von der sich auf dem Gerät befindenden Last ab. Mit jeder zu benutzenden Kraft wird jedenfalls eine ungewollte oder zufällige Öffnung abgewendet. Das System garantiert die Öffnung des Gerätes nicht, wenn die Last zu schwer ist (zum Beispiel das volle Gewicht des Benutzers). Die Freigabe unter einer zu schweren Last könnte außerdem leichte Beschädigungen an der Seiloberfläche verursachen.

5.7 - EN12841:2006.

Diese Geräte sind Seil-Regulierungsvorrichtungen vom Typ B für den Aufstieg der Arbeitslinie. Die Seil-Regulierungsvorrichtungen vom Typ B sind persönliche Schutzausrüstungen (PSA), die in einem Seilzugangssystem in-

tegriert wird. Die Seil-Regulierungsvorrichtungen sind für die Verwendung in einem Absturzaufhaltungs-Sicherheitssystem nicht geeignet. Wenn eine Verankerungslinie mit dem ganzen Gewicht des Benutzers belastet wird, wird sie eine Arbeitslinie und ist nicht für das Aufhalten eines Absturzes geeignet. Es ist demzufolge eine Seil-Regelvorrichtung vom Typ A (Absturzsicherheitsvorrichtung), die an einer Sicherheitslinie verbunden ist, erforderlich. Es muss immer darauf geachtet werden, dass die Absturzsicherheitsvorrichtung die Sicherheitslinie nicht belastet (Abb. 12).

Hinweise: Es müssen immer halbstatische Seile (Seele + Mantel) von 10 bis 13 mm EN 1891 Typ A benutzt werden. (für die Zertifizierung wurden folgende Seile verwendet: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Beal Bonaï Ø 13 mm); auf der Regelvorrichtung muss jede Überlastung bzw. dynamische Belastung vermieden werden, da diese die Verankerungslinie beschädigen können; Maximale Länge des Seilstückes für die Verbindungsverlängerung des Gerätes an den Auffanggurt gleich 1 m (Seilstück + Verbinder + Gerät; während der Benutzung muss sich das Gerät immer über den Verankerungspunkt befinden; Die Eigenschaften der Verankerungslinie können sich während der Benutzung infolge von Verschleiß, Verschmutzung, Feuchtigkeit sowie durch häufige Benutzung auf das gleiche Linienstück verändern: es muss berücksichtigt werden, dass diese Zustände das Gleiten der Linie innerhalb des Gerätes beeinflussen können; maximale nominale Belastung: 140 kg.

6) REGELMÄSSIGE KONTROLLE.

Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung! Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A):** A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbe-

reit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Termin für die nächste Kontrolle.

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están cons-tituidas por una parte general y una específica, ambos deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 12841-B.

Cualquier actividad desarrollada más allá de los dos metros de altura supone el uso de Equipos de Protección Individual (EPI) contra riesgo de caídas. Antes de acceder a la posición de trabajo se deben considerar todos los factores de riesgo (ambiental, concomitante, consecuencial). En esta nota se hallan recogidas las informaciones necesarias para un uso correcto de los dispositivos de regulación de cuerda. Los arneses completos son los únicos dispositivos de sujeción del cuerpo que se pueden utilizar en un sistema de retención antiácida.

0) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

EN 12841:2006-B - Sistemas de acceso mediante cuerda / dispositivos de regulación de cuerda / ascendedor. A utilizar con dos cuerdas (alma + trenza) estáticas o semiestáticas - EN 1891 tipo A $10 \leq \varnothing \leq 13$ mm.

1) NOMENCLATURA (Fig. 3.2).

A) Tapa de seguridad; B) Orificio superior doble; C) Leva de bloqueo; D) Palanca de apertura/seguridad/desbloqueo; E) Empuñadura; F/G) Agujeros de servicio; H) Orificio de acoplamiento.

2) MARCADO (Fig. 3.1-3.2)

En el equipo figuran las siguientes indicaciones:

1) Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado. 2) Modelo del producto. 3) Marca CE. 4) 0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la fabricación. 5) Número, año y características de las normas EN de referencia: EN 12841:2006-B - Sistemas de acceso mediante cuerda / dispositivos de regulación de cuerda. 6) País de fabricación. 7) Advertencia al usuario para que lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el equipo. 8) Número del lote. 9) 140 kg - carga máxima permitida. 10) Sentido de utilización correcta. 11) **ROPE** $\odot 10 \leq \varnothing \leq 13$ - a usar con cuerdas estáticas certificadas según EN 1891 tipo A, \varnothing comprendido entre 10 y 13 mm. 12) Número de serie (AAAA-DDD-YY). 13) La letra "A" indica la posición del orificio de enganche.

3) TRAZABILIDAD (Fig. 0).

El producto incluye un número de serie individual (AAAA-DDD-YY), formado por número correlativo (AAAA), día de fabricación (DDD), año de fabricación (YY).

4) COMPROBACIONES.

Comprobaciones antes de cada utilización: no aparecen señales de desgaste, fisuras, corrosión o deformaciones; las levas de bloqueo giren libremente sin agarrotamientos y los muelles de las levas las hagan saltar en

posición de bloqueo de la cuerda; los dientes de las levas estén todos presentes y sin desgaste; el conector introducido en el agujero de enganche pueda girar sin impedimentos externos; el sistema de cierre de los conectores funcione correctamente; no haya presencia de suciedad (ej. arena); la cuerda y las eventuales costuras no presenten cortes, punto de desgaste, abrasiones, quemaduras o corrosiones; realizar un test de funcionamiento antes de cargar el dispositivo; esté disponible el espacio libre previsto debajo del utilizador, en correspondencia con el puesto de trabajo, de tal manera que en caso de caída, no haya colisión con el suelo u otros obstáculos presentes en la trayectoria de caída. Antes de realizar un trabajo con cable: definir un procedimiento de socorro eficaz para recuperar al operador en dificultades; informar al utilizador de la existencia del procedimiento de socorro en cuestión.

Durante cada utilización: comprobar siempre el posicionamiento correcto de la cuerda dentro del equipo, prestar atención a las cuerdas heladas o sucias de barro y a posibles cuerpos extraños que puedan impedir el funcionamiento correcto de la leva de bloqueo de la cuerda; comprobar regularmente el buen funcionamiento del producto y la óptima conexión y disposición de los otros componentes del sistema; controlar el cierre perfecto de la palanca y el correspondiente bloqueo de los conectores usados; asegurarse de que la cuerda permanezca tensada para limitar posibles caídas; evitar que entre el amarre y el utilizador se produzcan aflojamientos en la cuerda; prestar una atención particular a no provocar la salida de la cuerda durante el uso in trasverso sobre cuerdas tensas.

5) INSTRUCCIONES DE USO.

El dispositivo ha sido estudiado para ser usado en las condiciones climáticas normalmente soportadas por el hombre (temperatura de utilización entre -29°C y +40°C). Todos los materiales y tratamientos son anti-alérgicos, no causan irritaciones o sensibilización de la piel. Durante la utilización es esencial para la seguridad del operador, que el dispositivo o el punto de amarre estén siempre correctamente colocados y que el trabajo se efectúe de manera a reducir al mínimo el riesgo de caída y la altura de la caída. Se deben utilizar exclusivamente puntos de anclaje, conformes con la norma EN795 (resistencia mínima 12 kN o 18 kN para anclajes no metálicos), que no presenten aristas cortantes. El usuario debe situarse por debajo del punto de amarre (Fig. 13). **¡Atención!** No utilizar sobre cable metálico o cuerda trenzada.

5.1 - Introducción de la cuerda.

Abrir las tapas de seguridad apretando a los lados de las mismas. Abrir las levas girándolas mediante las palancas (Fig. 4.1). Enganchar las palancas al cuerpo del equipo (Fig. 4.2). Introducir las cuerdas respetando la dirección alto/bajo (Fig. 4.3). Cerrar las levas desenganchando las palancas del cuerpo. Cerrar las tapas de seguridad girándolas y enganachándolas al cuerpo (Fig. 4.4).

5.2 - Test del funcionamiento. Realizar un test de blo-

queo para comprobar que el equipo está montado en el sentido correcto (Fig. 5.1-5.2). Para permitir realizar la apertura y el desacoplamiento de la cuerda, es necesario que el equipo esté desvinculado de la carga. Para facilitar la apertura de la leva, empujar el dispositivo de regulación de cuerda hacia arriba y simultáneamente actuar sobre la palanca para abrir la leva.

5.3 - Ascenso (con ayuda de un dispositivo de regulación de cuerda ventral u otro equipo bloqueador adaptado). Introducir un conector con cierre de seguridad en el orificio de ataque central "H" y juntar el conector al arnés. El equipo puede deslizarse libremente hacia arriba y se bloquea en la posición en que se coloca. Para subir una cuerda que sea vertical, tirar hacia abajo en dirección paralela a la cuerda (Fig. 5.2). El dispositivo ha sido diseñado para ser agarrado con las dos manos. El ángulo de 100° entre las dos bloqueadores ha sido especialmente diseñado para reducir la fatiga en los brazos: una ergonomía mejorada y un mayor rendimiento. Prestar atención al acercarse a puntos de amarre y/o fraccionamiento (Fig. 8.1). En ningún caso deberá utilizarse el dispositivo de regulación de cuerda en situaciones con factores de caída potenciales superiores a 1; es decir, el utilizador deberá situarse siempre por debajo del equipo y/o punto de amarre (Fig. 8.2). **iAtención!** Una caída con factor superior a 1 podría provocar la rotura de la cuerda. ¡Atención! Prestar atención al colocar las cuerdas paralelas, en particular en los árboles. Acordarse siempre de fijar los extremos de la cuerda a un amarre en la base, para evitar la caída en caso de que se bloquee a un de las dos levas (Fig. 11).

5.4 - Técnica de progresión durante la poda en altura. Quick'Arbor H se puede utilizar cuando se trabaja subido en plantas; en tal caso, utilizar la técnica de cuerdas dobles. El dispositivo está provisto de dos tapas de seguridad que impiden la entrada accidental de un cuerpo extraño entre una de las levas y la cuerda (por ejemplo hojas o ramas) (Fig. 10.2) e impiden la salida accidental de las cuerdas en caso de cuerdas separadas (Fig. 10.4). **iAtención!** Antes del uso, es imprescindible haberse sometido a una formación específica para trabajar encima de plantas.

5.5 - ¡Atención! El equipo no ha sido concebido para operar en descenso, sin embargo, en caso de desplazamientos cortos, sí se puede utilizar procediendo de la manera siguiente: se desvincula el equipo de la carga, se abre parcialmente la palanca actuando sobre la misma hacia el interior de manera a no mover el bloqueo de seguridad, se deja bajar el equipo y se aplica nuevamente la carga (Fig. 6).

5.6 - Desbloqueo bajo carga (PATENTADO). El equipo está dotado de un mecanismo que facilita su apertura incluso si no fuera posible desvincular completamente el equipo de la carga. Cuando se actúa hacia el interior sobre la empuñadura del tornillo de trinquete, la leva gira, alejándose de la cuerda, condición que garantiza el desbloqueo y la sucesiva apertura (Fig. 6.1+6.3). La fuer-

za a aplicar en esta operación depende de la carga presente en el equipo; sin embargo, tiene que ser siempre adecuada para evitar aperturas involuntarias o accidentales. El sistema no garantiza la apertura del equipo si la carga aplicada es demasiado elevada (por ejemplo todo el peso de un operador). El desbloqueo bajo una carga demasiado alta puede causar daños superficiales leves a la cuerda.

5.7 - EN12841:2006. Estos equipos son dispositivos de regulación del cable de tipo B para el ascenso de la línea de trabajo. Los dispositivos de regulación del cable del tipo B son equipos de protección individual (EPI) destinados a ser integrados en sistemas de acceso con cable. Los dispositivos de regulación del cable no son adecuados para ser utilizados en un sistema de parada de caída. Cuando una línea de amarre está cargada con la totalidad del peso del utilizados se convierte en una línea de trabajo y no es apta para detener las caídas. Por ello es necesario utilizar un dispositivo de regulación de tipo A (anti-caída) conectado a una línea de seguridad. Prestar siempre atención a que el dispositivo anticaída no se apoye sobre la línea de seguridad (Fig. 12).

Advertencias: Utilizar cuerdas semiestáticas (alma + trenza) de 10 a 13 mm EN 1891 tipo A (para la certificación se han utilizado las cuerdas siguientes: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm e Beal Bonaï Ø 13 mm); evitar cualquier sobrecarga o carga dinámica sobre el dispositivo de regulación porque podría dañar la línea de amarre; máxima longitud del cable para extender el acoplamiento del dispositivo al arnés igual a 1 m (cable + conectores + equipo); el dispositivo debe encontrarse siempre por encima del punto de enganche del arnés; las características de la línea de amarre pueden variar durante la utilización, debido a desgaste, suciedad, humedad o utilizaciones repetidas sobre la misma parte de la línea: prestar atención porque esta condición puede influir sobre la facilidad de deslizamiento de la línea dentro del equipo; carga nominal máxima: 140 kg.

6) CONTROL PERIÓDICO. Al menos cada 12 meses (6 meses para uso en el mar), es indispensable realizar un control profundo del dispositivo por parte del fabricante o de personal competente expresamente habilitado por el mismo fabricante. Esta frecuencia puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de uso. La ejecución de los controles periódicos regulares es indispensable para garantizar la eficacia y durabilidad continua del dispositivo del cual depende la seguridad del usuario. Los resultados de los controles serán presentados en la ficha correspondiente que se suministra y debe acompañar a cada dispositivo. **iAtención!** A falta de la ficha, o de ser ilegible, no utilice el dispositivo. **Ficha de identificación del dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Producto (tipo, modelo, código); D) Usuario (sociedad, nombre y dirección); E) Número de serie / partida; F) Año de fabricación; G) Fecha de compra; H) Fecha del primer uso; I) Fecha de caducidad; L) Normas

de referencia; M) Ente notificado que ha realizado el examen CE; N) Ente notificado que controla la fabricación. **Ficha de control periódico del dispositivo (Fig. B):** O) Fecha; P) Motivo del control: control periódico o control excepcional; Q) Nombre y firma del responsable del control; R) Anotaciones (defectos detectados, reparaciones efectuadas u otras informaciones pertinentes); S) Resultado del control: dispositivo apto para el uso, dispositivo no apto para el uso o dispositivo que debe verificarse; T) Fecha del próximo control.

ČEŠTINA

Instrukce k použití tohoto zařízení jsou tvořeny všeobecným návodem a technickým popisem a obě tyto části je nutno před použitím pozorně přečíst. **Pozor!** Tento dokument tvoří pouze technickou část návodu.

SPECIFICKÉ POKYNY EN 12841-B.

Jakákoliv činnost, která se provádí ve výšce nad dva metry, vyžaduje použití osobních ochranných prostředků (OOP) chránících před rizikem pádu. Před vstupem na pracoviště musíte vzít v úvahu všechny rizikové faktory (životní prostředí, souběžné, následné faktory). Tyto pokyny obsahují informace nezbytné pro správné používání nastavovacích zařízení lana. Celotělové úvazky jsou jediná zařízení pro ochranu těla, která mohou být použita v systémech pro zachycení pádu.

0) ROZSAH POUŽITÍ. EN 12841:2006-B - Systémy lanového přístupu / Nastavovací zařízení lana / Stoupací zařízení. Používá se ve statickými či polostatickými lany (jádro + opleť) - EN 1891 typu A $10 \leq \varnothing \leq 13$ mm.

1) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 3.2).

A) Bezpečnostní kryt; B) Horní dvojitý otvor; C) Blokovací vačka; D) Páčka pro otírání/zajištění/odblokování; E) Rukojeť; F/G) Provozní otvory; H) Připojovací otvor.

2) OZNAČENÍ.

Na zařízení jsou uvedeny tyto údaje (Obr. 3.1-3.2): 1) Jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení výrobku na trh. 2) Model výrobku. 3) Označení CE. 4) 0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby. 5) Číslo, rok a popis referenční normy EN: EN 12841:2006-B - Systémy lanového přístupu / Nastavovací zařízení lana. 6) Země výroby. 7) Logo, které upozorňuje uživatele, aby si důsledně přečetl instrukce před použitím. 8) Číslo šarže. 9) 140 kg - maximální povolené zatížení. 10) Správný směr použití. 11) LANO $\odot 10 \leq \varnothing \leq 13$ - používejte se statickými lany certifikovanými dle EN 1891 typu A, \varnothing od 10 do 13 mm včetně. 12) Sériové číslo (AAAA-DDD-YY). 13) Písmeno „A“ označuje umístění připojovacího otvoru.

3) DOHLEDATELNOST. Zařízení je opatřeno individuálním sériovým číslem (AAAA-DDD-YY) složeným ze vzestupného čísla (AAAA), dne výroby (DDD) a roku výroby (YY).

4) CONTROLS. Před každým použitím je nutno zkontrolovat: zda zařízení nevykazuje známky opotřebení, poško-

zení, koroze či deformace; zda se blokovací vačka volně otáčí bez zadrhávání a zda pružinka vačky uvede vačku do správné polohy pro zablokování na laně; zda jsou na vačce všechny zuby a nevykazují známky opotřebení; zda se karabina vložená do připojovacího otvoru může volně otáčet, aniž by docházelo k omezení jejího pohybu; zda pojistka karabin funguje správně; zda nejsou uvnitř nečistoty (např. písek); zda lano či případně přítomné švy nevykazují známky pořezání, opotřebenosti, oděni, spálení; Před zatížením zařízení proveďte test funkčnosti; zda je dostatečný volný prostor pod uživatelem v rámci daného pracoviště, aby v případě jeho pádu nedošlo ke kolizi se zemí či s jinými překážkami nacházejícími se v trajektorii pádu. **Před zahájením práce na laně:** je nutno promyslet účinný postup pro záchranu pracovníka v nouzi; informujte pracovníka o existenci zamýšleného záchranného postupu. **Během každého použití:** zkontrolujte vždy správné vložení lana do zařízení; dejte pozor na zmrzlá lana, na lana špinavá od bahna či jakékoliv cizí předměty, které by mohly ohrozit správné fungování blokovací vačky na laně; pravidelně kontrolujte správnou funkčnost výrobku a optimální připojení a rozmístění ostatních prvků systému; zkontrolujte správné zacvaknutí páčky a kompletní uzavření použitých karabin; ujistěte se, že je lano napnuté, abyste omezili případný pád; vyvarujte se průvhu lana mezi kotvicím bodem a uživatelem; věnujte zvláštní pozornost, aby lano nevyklouzlo ze zařízení

5) INSTRUKCE K POUŽITÍ. Zařízení bylo navrženo pro použití v klimatických podmínkách běžně snášených člověkem (provozní teplota mezi -29°C a $+40^{\circ}\text{C}$ včetně). Během používání je základem pro zajištění bezpečnosti uživatele, aby se zařízení či kotvicí bod nacházely vždy na správném místě a aby práce byla prováděna způsobem, který omezi na minimum riziko a výšku pádu. Je nutno používat výhradně kotvicí body ve shodě s normou EN 795 (minimální pevnost 12 kN či 18 kN v případě nekovového kotvení), které nemají ostré hrany. Uživatel se musí držet vždy pod kotvicím bodem (Obr. 13). **Pozor!** Nepoužívejte zařízení na kovovém laně či na pleteném laně. Pozor! Kontakt s chemickými činidly by mohl vážně poškodit zařízení.

5.1 - Vložení lana. Otevřete bezpečnostní kryty zatlačení na jejich bok. Otevřete vačky otočením pomocí páčky (Obr. 4.1). Zahákněte páčku za tělo zařízení (Obr. 4.2). Vložte lana s dodržáním správného směru nahoru/dolů (Obr. 4.3). Zavřete vačku odháknutím páčky z těla zařízení. Pootočením zavřete bezpečnostní kryty a zahákněte je za tělo zařízení (Obr. 4.4).

5.2 - Test funkčnosti. Proveďte zkoušku zablokování pro ověření správného směru založení na lano (Obr. 5.1-5.2). Pro otevření a vyjmutí lana je nutné, aby zařízení nebylo zatíženo. Pro usnadnění otevření vačky zatlačte blokant směrem nahoru a současně zatáhněte za páčku pro otevření vačky.

5.3 - Výstup (s pomocí dalšího vhodného nastavovacího zařízení lana či jiného hrudního blokantu).

Vložte karabinu se zámkem s objímkovou pojistkou do centrálního připojovacího otvoru „H“ a připojte ji k úvazku. Zařízení se tak volně pohybuje nahoru a zablokuje se v pozici, ve které se zastaví. V případě výstupu po laně ve vertikálním směru tahejte za lano směrem dolů ve směru rovnoběžném s lanem (Obr. 5.2). Zařízení bylo navrženo pro používání oběma rukama. 100° úhel mezi oběma rukojemí byl navržen za účelem snížení námahy rukou: lepší ergonomické vlastnosti poskytují lepší komfort při používání. Věnujte pozornost při přibližování se ke kotvicím bodům a/nebo k přepínkám (Obr. 8.1). V žádném případě nelze používat nastavovací zařízení lana v situacích s potenciálním rizikem pádu s pádovým faktorem vyšším než 1, neboli uživatel se musí vždy nalázat pod zařízením a/nebo pod kotvicím bodem (Obr. 8.2). **Pozor! Pád s pádovým faktorem větším než 1 by mohl způsobit přetření lana. Pozor!** Věnujte pozornost zakládání lan v rovnoběžném směru, a to především v případě lezení po stromech. Pamatujte, že je vždy nutné připevnit konec lana ke kmenu stromu, aby se zamezilo případnému pádu v případě zablokování jedné ze dvou vaček (Obr. 11).

5.4 - Technika výstupu do koruny stromů. Quick Arbor H lze použít pro práce v koruně stromů za pomoci dvoulanové techniky. Zařízení je vybaveno dvěma bezpečnostními kryty, které: brání náhodnému vniknutí cizího tělesa mezi jednotlivé vačky a lano (např. listů či větví) (Obr. 10.2); brání náhodnému vyklouznutí lana v případě dvou samostatných lan (Obr. 10.4). **Pozor!** Před použitím tohoto zařízení je nezbytné projít speciálním kurzem určeným pro práci v koruně stromů.

5.5 - Pozor. Zařízení nebylo vyrobeno pro sestup či sláňování, nicméně krátké přesuny lze provést následovně: zařízení se odlehčí, částečně se otevře páčka zatlačením shora směrem dovnitř tak, aby nedošlo k posunutí bezpečnostní pojistky, blokant se posune směrem dolů a poté se znovu zatáhne (Obr. 6).

5.6 - Odblokování při zatížení (PATENTOVÁNO). Zařízení je vybaveno mechanismem, který usnadňuje jeho otevření kdykoliv, i kdyby není možno zařízení zcela odlehčit. Působením směrem proti rukojeti blokantu se vačka otočným oddálí od lana, což je podmínkou pro zaručení odblokování lana a následně otevření (Obr. 6.1÷6.3). Síla nutná pro provedení této operace závisí na momentálním zatížení zařízení, nicméně je v každém případě vždy taková, aby nedošlo k nechtěnému či náhodnému otevření. Systém nezaručuje otevření zařízení, pokud je zatížení příliš veliké (například celá váha uživatele). Odblokování pod nadměrným zatížením může navíc způsobit drobná poškození povrchu lana.

5.7 - EN12841:2006. Tato výstroj patří mezi nastavovací zařízení lana typu B, jako stoupací zařízení pro pracovní vedení (pracovní lano). Nastavovací zařízení lana typu B jsou osobní ochranné prostředky (OOP) určené pro využití v systémech lanového přístupu. Nastavovací zařízení lana nejsou vhodná pro použití v systémech pro zachycení pádu. Pokud je kotvicí vedení zatíženo celou váhou uživatele,

stává se vedením pracovním, a není vhodné pro zachycení pádu. Je tedy nutné použít nastavovací zařízení typu A (zachycovač pádu) připojené k bezpečnostnímu vedení. Věnujte vždy pozornost, aby zachycovač pádu nepřenašela zařízení na pracovní vedení (Obr. 12). Upozornění: používejte výhradně kotvicí body v souladu s normou EN795 (minimální pevnost 12 kN nebo 18 kN pro nekovové kotvení), které nemají ostré hrany; používejte polostatická lana (jádro + opleť) od 10 do 13 mm EN 1891 typu A (pro certifikaci byla použita následující lana: Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm a Beal Bonsai Ø 13 mm); vyvarujte se jakéhokoliv přetížení či dynamického zatížení nastavovacího zařízení, protože by mohlo dojít k poškození kotvicího vedení; maximální délka případného spojovacího prostředku pro připojení zařízení k postroji je 1 m (spojovací prostředek + karabiny + zařízení); během používání se zařízení musí nacházet vždy nad připojovacím bodem postroje; vlastnosti kotvicího vedení se mohou měnit během používání z důvodu opotřebení, nečistot, vlhkosti či opakovaného použití na stále stejném konci lana; věnujte pozornost těmto podmínkám, protože by mohly ovlivnit posunování lana uvnitř zařízení; maximální jemnotvářené zatížení: 140 kg.

6) PRAVIDELNÉ KONTROLY. Minimálně jednou za 12 měsíců (6 měsíců při použití na moři) je třeba provést důkladnou kontrolu zařízení, tuto kontrolu musí provést výrobce nebo personál oprávněný výrobcem. Četnost těchto kontrol se může měnit podle četnosti a intenzity používání výrobku. Provádění pravidelných kontrol je rozhodující pro zajištění další účinnosti a funkčnosti zařízení, což ovlivňuje i bezpečnost uživatele. Výsledky kontrol budou uvedeny na evidenční kartě, která je součástí každého zařízení. **Upozornění!** Pokud tato karta chybí nebo je nečitelná, zařízení nepoužívejte. Identifikační štítek zařízení (obr. A): A) Obchodní označení; B) Výrobce; C) Výrobek (typ, model, kód); D) Uživatel (název a adresa společnosti); E) Výrobčí číslo/sárže; F) Rok výroby; G) Datum prodeje; H) Datum prvního použití; I) Datum ukončení platnosti; J) Referenční normy; M) Notifikovaný orgán, který provedl test CE; N) Notifikovaný orgán, který kontroluje výrobu. **Evidenční karta pro pravidelné kontroly zařízení (obr. B):** O) Datum; P) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola; Q) Jméno a podpis osoby zodpovědná za kontrolu; R) Poznámky (zjištěné závady, opravy nebo jiné důležité informace); S) Výsledek kontroly: zařízení je vhodné pro použití, zařízení není vhodné pro použití nebo musí být zkontrolováno; T) Datum příští kontroly.

日本語

この装置の取扱説明書は一般部と特定部で構成されており、お読みいただく前に両方とも注意してお読みください。 **ご注意ください!** このリーフレットには特定部の取扱説明書が書いてあるだけです。

EN 12841-Bの標準使用説明書。

高さ2mを超える場所での作業では、落下防止のための個人保護具(PPE)の使用が前提となります。作業場所に着く前に、すべての危険要因(環境、同時的、必然的)を考慮する必要があります。これらの取扱説明書にはロープ調整装置をきちんとお使いいただくために必要な情報が記載してあります。フルボディ・ハーネスは、落下防止システムにおいて体を保持する唯一の手段です。

0)適用分野。

EN 12841:2006-B -ロープ・アクセス・システム/ロープ調整装置Bタイプ/アセンドャー。2本のスタティクまたはセミスタティクなEN 1891タイプA 10x Ø ≤13mmのロープ(コア+被覆)と一緒に使う必要があります。

1)用語集(図3.2)。

A)安全カバー;B)二重アッパーズロット;C)ロックカム;D)開始/安全/解放レバー;E)グリップ;F/G) サービスズロット;H)コネクションズロット(結合穴)。

2) 刻印(図3.1-3.2)。

器具上に次の情報が刻印されています: 1) 製造元または製品の市場導入業責任者名 2) 製品モデル名 3) CEマーク 4)0333(製造規制に対するボデー認可通知番号) 5)関連するEN基準と年番号(EN12841:2006-B-ロープアクセスシステム/ロープ調整器具 Bタイプ)

6) 製品保証 7) ユーザーに装置を使用する前に慎重に取扱説明書を読むように勧告するロゴ 8) ロット番号 9) 最大許容荷重: 140kg 10) 正しい使い方 11) 10 ≤ EN 13ロープ-2本のスタティク、またはセミスタティクなEN 1891タイプA 10x Ø ≤13mmのロープと一緒に使う必要があります。12) 個別通し番号(AAAA-DDD-YY) 13) A字はアタッチメントホルルの位置を表示します。

3) 産品追跡 (図0)。

この機器には追跡番号(AAAA)、製造日(DDD)、製造年(YY)からなる個別通し番号(AAAA-DDD-YY)があります。

4) 点検。使う前に次の事項を確認して下さい: 摩耗、クラック、腐食がないこと;カムに詰まりや、バネのスナップの食いつきがないこと;カムが自由に回転すること;カムの歯はきちんとしており摩耗がないこと;アタッチメント・スロットに取り付けられたコネクターは妨げることなく自由に回転すること;カラビナはきちんとロックすること;装置の汚れ(例えば、砂)がないこと;摩滅、腐食、糸の焼け、かしめがされていないかなど、ロープをチェックすること;装置に負荷をかける前に機能テストを行なうこと;作業場の下方に必要なスペースが確保できていることを確認し、墜落した場合でも地面で怪我をすることのないように、落下地点に他の障害物がないか確かめること。

高所作業をする前に: 困難な時にオペレーターに即時援助できるよう、事前救出計画を作成することは義務です;用途別にオペレーターに救難計画を通知します; 使用時は常に: 装置内部のロープの正確な位置を確認してください;ロープのカムがきちんとロックできない原因となる水が付着していたり、濡れていたたり、泥が付着していたり、汚れていたたり、ロープのロックカムの動きを阻害する恐れのある異物が付着していないかどうか注意してください;定期的に、その他のシステム構成要素が

正しく取り付けられていることをチェックしてください;コネクターがきちんとロックされており安全装置が閉じられることを確認してください;ロープの自由落下を防止するために常にピンと張っていることを確かめてください;アンカーとハーネスのアタッチメントの間にロープの緩みがないようにしてください;引っ張られたロープ上でロープを横に使うとき、ロープが出てこないように十分注意して下さい。

5) 使用方法。

装置は人間が通常耐えられる気候条件で使用することを念頭に開発されました(作動温度範囲:-29°C~+40°C)。すべての材料および加工は抗アレルギー性で、皮膚の刺激や感作を起こしません。使用で、皮膚とアンカー・ポイントは常に正しい位置に置き、作業は高所からの落下する危険を最小限にするよう準備することはご自身の安全にとって必要不可欠です。必ず規則EN795(非金属アンカー)では最小抵抗12kN又は18 kN)に準拠し、鋭い角のないアンカーポイントをのみを使用してください。自由落下距離を最小にするために、アンカー・ポイントは、ウエストレベルにあるいはそれ以上の位置にする必要があります(図13)。警告! メタル・ケーブルや使い古したロープは使用しないでください。

5.1-ロープの装着。安全カバーの横側を押して開いてください。カムを開くためにレバーを回してください(図4.1)。レバーを装置に取り付けてください(図4.2)。ロープを上/下方向に正しく取り付けて下さい(図4.3)。カムを閉じながらレバーをリリースしてください。安全カバーを回転させて閉じ、それらをボデーに引っ掛けてください(図4.4)。

5.2 - 機能テスト。ロープが正しい方向にあることを確かめるためにロック試験を行います(図5.1-5.2)。装置を開くために装置から負荷を取り除き、ロープを外してください。簡単にカムを解放するにはロープ調整装置を上を押すと同時にレバーを操作してください。

5.3 - 上昇。(腰ロープ調整装置、または他の適切な装置を使って)。中央の付属穴「H」にロックゲートに付属しているコネクターを取り付けて、それをハーネスに接続してください。装置は自由に上方へ走り、所定の場所でロックします。垂直ロープを伝って上にかかるために、ロープに平行に、下に引いてください(図5.2)。装置は、両手でつかめるよう詳細に検討されています。2つのアセンドャー間の角度100°は、腕の疲労を縮小にするよう(より良いエルゴノミクスとより大きな性能)に研究されています。アンカーと(または)文画点に近づく場合には注意してください(図8.1)。潜在的落下要因が1以上のとき、ロープ調整器具は決して使わないで下さい。すなわち、ユーザーはいかなる場合もデバイスと(または)アンカー・ポイントの下にいる必要があります(図8.2)。注意! 落下要因1以上ではロープが切れることがあります。注意! 特に木の上に平行にロープを張っている間は注意してください。2個のカムのうちの1つが動かなくなった時の落下を避けるため、いつも忘れずに基礎のアンカー・ポイントにロープの縁を固定してください(図6)。

5.4 - 木登り進行テクニック。

ダブルロープ・テクニックを使うことで、木に作用するようQuick Arbor Hを使うことができます。装置に次の2つ

の安全性が付いています。a) カムとロープの間に偶然に異物(たとえば葉または枝)が入らないようにする。b) 別々のロープの場合に、ロープが偶然に抜けるのを防止する。**注意!** 使用する前に、木での特別のトレーニングを受けることは**必修**です。

5.5 - 注意!

この装置は降下時に使うようには設計されていませんが、次のような短いセクションには使えます。 レバーを部分的に開けてデバイスから負荷を外し、安全ロックを動かさないようにデバイスを内側に操作してデバイスを下に動かして(2)、負荷を再装着してください(図6)。

5.6 - 負荷が加わっている状態での取り外し(特許)。

この装置には、負荷を完全に取り外すことができない場合にも、装置を開くことができるメカニズムが付いています。カムを回し、ロープからそれを離すためにラチェットグリップを内側へ移動させます。そうすることでリリースさせ、開くことができます(図6.1 ÷ 6.3)。操作力は、装置にかかっている負荷の大きさに依存しますが、偶発的な解放を防ぐには十分な大きさです。このシステムでは、大きな負荷(例えばオペレーターの重量)が加わってもカムは開きません。負荷が過大な状態でリリースするとロープをわずかに傷めることがあります。

5.7 - EN 12841:2006. これらの装置には作業ラインを昇っていくために、Bタイプのロープ調節デバイスが付いています。Bタイプのロープ調節デバイスは、ロープ・アクセス・システムに組み込むことを目的とした個人用保護具(PPE)です。ロープ調節装置は落下防止には使えません。ユーザーの全重量が加わったアンカー・ラインは、作業ラインと考えられなければならない、落下を阻止するのが目的ではありません。安全ラインにはAタイプの落下防止バックアップ・デバイスを付けるのが義務となっています。バックアップ・システムは作業ラインに負荷をかけられないので注意してください(図12)。

警告: 10~13mmのEN1891認証のAタイプのセミスタティックロープ(コア+被覆)だけを使ってください、Aタイプのロープ(Teufelberger Patron PLUS Ø 10 mm / Beal Bonsai Ø 13 mm)はこの装置用の認証用に使用されています;アンカー・ラインを損傷する恐れがあるので過負荷をかけたり装置の上に荷重をかけないで下さい;ハーネスの最大の長さは1m(引き綱+コネクタ+装置)です;使用中は、アンカー・ポイントを常にハーネスの腰ベルト装着点の上に置くようにしてください;アンカー・ラインの技術的性能は、汚れ、湿気、氷、同一引張り力の反復使用により変わります。最大作業負荷は140kg。

5) 定期点検。




少なくとも12か月毎(海で使用する場合は6ヶ月毎)に製造者、又は製造者が任命した有資格者による装置のより詳しい点検が必要です。点検の頻度は装置の使用頻度及び強度によって異なることがあります。定期点検の実施は、使用者の安全性により異なる装置の効果、耐久性を連続して保証するために必要です。点検の結果は付属の専用書類に記録され、すべての装置に添付しなければなりません。**注意!** 点検書類がない場合、又は読み取れない場合、使用を控えてください。

装置の識別カード(図A): A) 商標 B) 製造者 C) 製品(タイプ、モデル、コード番号) D) 使用者(企業、名前、住所) E)

シリアル/ロット番号 F) 製造年 G) 購入日 H) 使用開始日 I) 使用期限 L) 参照規則 M) CE試験を実施した公認機関 N) 製造を監視する公認機関。

装置の定期点検カード(図B): O) 日付 P) 点検理由: 定期点検又は特別点検 Q) 点検責任者の名前及び署名 R) 注記(不具合、修理実施状況、またはその他の関連情報) S) 点検結果: 装置の使用可、装置の使用不可、又は要検査 T) 次回の日検日。

A**DEVICE IDENTIFICATION SHEET.**

(A) Trademark.	
(B) Manufacturer.	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY. www.climbingtechnology.com
(C) Product (type, model, code)	Rope adjustment device QUICK'ARBOR H / Ref. No. 2D653H1
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture	
(G) Purchase date.	
(H) Date of first use.	
(I) Expiry date.	
(L) Reference standards.	<input type="checkbox"/> 12841:2006-B
(M) Notified Body that performed the CE check:  SUDEUROPE SAS NOTIFIED BODY "0082" CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE	(N) Notified Body that controls production:  AFNOR CERTIFICATION AFNOR CERTIFICATION NOTIFIED BODY "0333" 11, rue Francis de Pressensé - 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex, FRANCE

B**DEVICE PERIODIC CHECK SHEET.**

No.	(O) Date.	(P) Reason for check.	(Q) Name and signature of the person responsible for checking.
1		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	
2		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	
3		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	
4		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	
5		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	
6		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	
7		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	
8		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	
9		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	
10		<input type="checkbox"/> Periodic check. <input type="checkbox"/> Additional check.	

(R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	(S) Check results.	(T) Date of next check.
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	
	<input type="checkbox"/> Device fit for use. <input type="checkbox"/> Device unfit for use. <input type="checkbox"/> Device to be checked.	



climbing
technology

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com